

GONÇAL PERIS Y GONÇAL PERIS SARRIÀ, DOS PINTORES CONTEMPORÁNEOS DEL GÓTICO INTERNACIONAL VALENCIANO

GONÇAL PERIS AND GONÇAL PERIS SARRIÀ, TWO CONTEMPORARY PAINTERS FROM THE INTERNATIONAL VALENCIAN GOTHIC PERIOD

Joan ALIAGA MORELL

Resumen: El presente estudio contribuye a confirmar la existencia de dos pintores valencianos en la primera mitad del siglo XV cuya identidad se presta frecuentemente a confusión: Gonçal Peris y Gonçal Peris Sarrià. Desde su conocimiento –a finales del siglo XIX– hasta la actualidad los estudios no han sido siempre coincidentes en si se trata de una única persona o de dos con el mismo nombre. El hallazgo de un nuevo documento que certifica la muerte de Gonçal Peris antes de 1433 despeja las dudas y demuestra que los dos pintores convivieron en la misma ciudad durante el primer tercio del siglo XV. Este artículo aporta también nuevas noticias sobre contratos de diversos retablos que permiten ampliar el catálogo de obras pictóricas ejecutadas por Peris Sarrià, al tiempo que se reafirma su estrecha relación profesional con el pintor Jaume Mateu.

Palabras clave: Gonçal Peris / Gonçal Peris Sarrià / Gótico Internacional / Pintura / Valencia / Retablo.

Abstract: This paper helps confirm the existence of two Valencian painters in the first half of the 15th century whose identity often causes confusion: Gonçal Peris and Gonçal Peris Sarrià. Since these two names first came to light in the late 19th century, there has been no consensus as to whether they refer to the same person or to two different artists. The recent discovery of a document certifying Gonçal Peris's death before 1433 demonstrates that they were indeed two painters living in the same city in the first third of the 15th century. This paper also provides fresh information about several contracts for altarpieces, enabling the catalogue of paintings by Peris Sarrià to be enlarged and confirming his close working relationship with the painter Jaume Mateu.

Key words: Gonçal Peris / Gonçal Peris Sarrià / International Gothic / Painting / Valencia / Altarpiece.



LA ARQUETA DE ALBORAYA Y LA FAMILIA DELLA VOLTA THE ALBORAYA'S CASQUET AND "DELLA VOLTA" FAMILY

Reyes CANDELA GARRIGÓS

Resumen: El trabajo expone la datación de la arqueta de plata, venerada en la iglesia de Alboraya como protagonista del *Miracle dels peixets*, en torno a mediados del siglo XIV, basada en las características de la pieza y mediante la presentación de un inventario de bienes de la iglesia. Además se ofrece el nombre de la familia donante, della Volta, y su relación con la arqueta.

Palabras clave: Platería valenciana / siglo XV / Arqueta / Familia della Volta / Alboraya.

Abstract: The paper describes the dating of the silver casket, venerated in the church of Alboraya starring *Miracle dels Peixets*, around mid-fourteenth century, based on the characteristics of the piece and by presenting an inventory of the church. Besides the name of the donor family della Volta, and their relationship with the casket is provided.

Key words: Valencian silverware / Fifteenth century / Casquet / Della Volta family / Alboraya.



LA INTERVENCIÓ D'ANTONI DALMAU (†1453) A LES GALERIES DEL CLAUSTRE DE LA CATEDRAL DE BARCELONA

ANTONI DALMAU WORK (†1453) IN THE CLOISTER GALLERIES AT BARCELONA CATHEDRAL

Montserrat JARDÍ ANGUERA

Resumen: En 1439 los *Llibres de l'Obra* de la catedral de Barcelona registró la presencia de Antoni Dalmau (†1453) trabajando las galerías del claustro. Como es bien conocido, en 1440 Dalmau está documentado en Valencia vinculado a las reformas del trascoro de la catedral que se prolongó hasta junio de 1444. Una vez finalizadas las obras, la mayoría de colaboradores de Antoni Dalmau se debieron dispersar para buscar nuevas oportunidades de trabajo, entre ellos Pere de Vallebrera, Joan Sagrera, Juan de Segorbe y Joan de Caritat que llegaría al claustro de la catedral de Barcelona probablemente acompañado de Joanet, hijo de Antoni Dalmau.

Palabras clave: Escultura gótica / Barcelona / Antoni Dalmau.

Abstract: In 1439 the *Llibres de l'Obra* of Barcelona Cathedral recorded the presence of Antoni Dalmau (†1453) working at the galleries in the cloister. As is well known, in 1440 Dalmau is documented in Valencia linked to reforms at the Cathedral's retrochoir that lasted until June 1444. When the works were finished, most of Antoni Dalmau's collaborators were dispersed to find new employment opportunities, including Pere de Vallebrera, Joan Sagrera, Juan de Segorbe and Joan de Caritat who would get the cloister of Barcelona Cathedral probably accompanied by Joanet, the son of Antoni Dalmau.

Key words: Gothic sculpture / Barcelona / Antoni Dalmau.



LA SALA DEL CONSELL DEL ANTIGUO AYUNTAMIENTO DE VALENCIA, UN ESPACIO DE REPRESENTACIÓN PÚBLICA OLVIDADO

THE SALA DEL CONSELL IN THE OLD CITY HALL OF VALENCIA, A FORGOTTEN SPACE OF PUBLIC REPRESENTATION

Federico IBORRA BERNAD

Resumen: El edificio del antiguo Ayuntamiento de Valencia, denominado Casa de la Ciudad o Sala de la Ciudad era, junto al de Barcelona, probablemente uno de los más grandes y antiguos de España. La falta de espacio y algunos problemas estructurales llevaron a su demolición en 1860, perdiéndose un importante referente en su categoría. En este texto se analiza a partir de fuentes documentales y paralelos arquitectónicos la primitiva Sala del Consejo. También se trata sobre los cuatro retratos de reyes del MNAC, algunos fragmentos tallados en madera que se conservan en las colecciones municipales, el Museo Arqueológico Nacional y adheridos a una de las "rocas" de la procesión del Corpus Christi.

Palabras clave: Corona de Aragón / Arquitectura gótica / Carpintería medieval / Joan del Poyo / Gonçal Peris.

Abstract: The old City Hall of Valencia, also known as *Casa de la Ciudad* or *Sala de la Ciudad*, was, beside that of Barcelona, probably one of the biggest and oldest in Spain. The lack of space and some structural problems led to it being demolished in 1860, losing an important benchmark in its class. In this text, the old Council Hall is analyzed, from documentary sources and looking for architectonic parallels. It also discusses the four portraits of kings in the MNAC, some sculptured wooden fragments that are preserved in the municipal collections, the Museo Arqueológico Nacional and attached to one of the "rocas" (chariots) used in the procession of Corpus Christi.

Key words: Crown of Aragón / Gothic Architecture / Medieval Timber Work / Joan del Poyo / Gonçal Peris.



LINAJE Y DEVOCIÓN EN LA PLASENCIA DEL SIGLO XV: SAN VICENTE FERRER Y DON JUAN DE ZÚÑIGA Y PIMENTEL

LINEAGE AND DEVOTION IN 15th CENTURY PLASENCIA: SAINT VICENTE FERRER AND JUAN DE ZÚÑIGA Y PIMENTEL

Diana LUCÍA GÓMEZ-CHACÓN

Resumen: La imagen votiva de plata sobredorada de san Vicente Ferrer conservada en el Museo Nacional de Artes Decorativas constituye una de las primeras representaciones del santo dominicano en Castilla, lo que permite documentar la temprana difusión del culto al religioso valenciano por tierras castellanas. A sus pies aparece arrodillado don Juan de Zúñiga y Pimentel, a petición de su madre doña Leonor Pimentel, quien habría encargado la obra con la intención de donarla al convento de San Vicente Ferrer, que ella misma y su marido, don Álvaro de Zúñiga, habían fundado en 1464 en Plasencia. En el presente artículo se pretende poner de manifiesto la excepcionalidad iconográfica y técnica de esta pieza, así como analizar la devoción que los duques de Plasencia y, más concretamente, la ya mencionada Leonor Pimentel, habrían profesado por la Orden de Predicadores, en general, y por el santo valenciano, en particular.

Palabras clave: san Vicente Ferrer / Leonor Pimentel / Juan de Zúñiga y Pimentel / platería / esmaltes.

Abstract: The gilt silver image of St. Vicente Ferrer preserved in the Museo Nacional de Artes Decorativas constitutes one of the first representations of this Dominican saint in Castile, which documents the early diffusion of the cult to the Valencian saint through Castilian lands. At his feet, Juan de Zúñiga appears kneeling down, by desire of his mother, Leonor Pimentel, who would have commissioned the effigy with the intention of donating it to the convent of Saint Vicente Ferrer, that herself and her husband, Álvaro de Zúñiga, had founded in 1464 in Plasencia.

This paper aims to highlight the exceptional iconographic and technical nature of this piece, as well as to analyse the devotion that the Dukes of Plasencia and, more specifically, the abovementioned Leonor Pimentel, would have had to the Order of Preachers, in general, and to the Valencian saint, in particular.

Key words: St. Vicente Ferrer / Leonor Pimentel / Juan de Zúñiga y Pimentel / silverware / enamels.



EL BALUARTE Y LA CASA DE ARMAS DE VALENCIA EN TIEMPOS DE CERVANTES: PROCESO CONSTRUCTIVO Y SEÑA DE IDENTIDAD FORAL

THE BASTION AND THE ARM HOUSE OF VALENCIA IN TIMES OF CERVANTES: CONSTRUCTION PROCESS AND STATUTORY IDENTITY

Luis ARCINIEGA GARCÍA

Resumen: Este artículo analiza las construcciones de defensa de la ciudad de Valencia durante el siglo XVI, con especial atención al sector nordeste de su muralla, que comprende torreones, sucesivos baluartes, casa de municiones y armas, y un nuevo lienzo de muralla. Por un lado, a través de documentación de archivo, primero, se examina la compleja imbricación de personas e instituciones, con propuestas diversas e incluso opuestas, pues se entrecruzan diferentes intereses de defensa y representatividad; y, segundo, se analiza su proceso constructivo. Por otro, mediante una visión más cultural, se indaga en su percepción como hito urbano y manifestación del orgullo foral. Todo, como expresó *El Quijote*, fluye entre las orillas de una conciencia caballeresca y la convulsión por la extensión de las armas de fuego.

Palabras clave: Arquitectura militar / Defensas / Baluartes / Casa de Armas / Valencia / Siglo XVI / virrey Vespasiano Gonzaga.

Abstract: This article analyses the construction of the defences for the city of Valencia during the 16th century, with special attention on the north-eastern sector of its wall, which is comprised of towers, successive bastions, weapons and ammunition storage areas and a new stretch of wall. On the one hand, by using existing archival documentation, first the complex interweaving of individuals and institutions is examined, with their different and even opposing proposals as the different defence and representative interests intersect; and secondly, the construction process is analysed. On the other hand, through a more cultural perspective, its perception as an urban landmark and manifestation of statutory identity is explored. Everything, as *El Quijote* said, flows between a chivalrous consciousness and unrest for the spread of firearms.

Key words: Military Architecture / Defences / Bastions / Weapons Storage / Valencia / the sixteenth century / viceroy Vespasiano Gonzaga.



LA IMATGE HEROICA DE FRA MIQUEL DE FABRA, UN *MILES CHRISTI* DOMINIC EN LES CONQUESTES DE MALLORCA I VALÈNCIA

THE HEROIC IMAGE OF FRA MIQUEL DE FABRA, A MILES CHRISTI DOMINIC IN THE CONQUER OF MAJORCA AND VALENCIA

Enric OLIVARES TORRES

Resumen: El presente estudio pretende dar a conocer la visualidad artística del venerable fra Miquel de Fabra, figura histórica relacionada con la conquista de las ciudades de Palma de Mallorca y Valencia. Fundador de los conventos dominicos de ambas ciudades, Fabra ha sido representado de manera significativa pero escasa a lo largo de los siglos pasados. En el artículo se analiza las fuentes literarias que han generado la leyenda de su visión volando por los aires en medio de la batalla, así como las representaciones visuales, tan narrativas como conceptuales, que han dado lugar a los diferentes tipos iconográficos.

Palabras clave: Miquel de Fabra / Jaume I / dominicos / iconografía.

Abstract: This study tries to announce the artistic visuality of the venerable fra Michael de Fabra, historical figure related to the conquest of the cities of Palma and Valencia. Founder of the Dominican convents of both cities, Fabra has been represented in a significant but scanty way throughout the last centuries. In the article the literary sources that have generated the legend of his vision flying over the airs in the middle of the battle are analysed, as well as the visual, both narrative and conceptual, representations that have given place to the different iconographic types.

Key words: Miquel de Fabra / Jaume I / Dominicans / Iconography.



LE SCALE DEI COMPLESSI CONVENTUALI NELLA SICILIA DEL SEICENTO: MAGNIFICENZA E ARTIFICIO TECNICO

THE STAIRCASES OF CONVENT COMPLEXES IN 17th CENTURY SICILY: MAGNIFICENCE AND TECHNICAL ARTIFICE

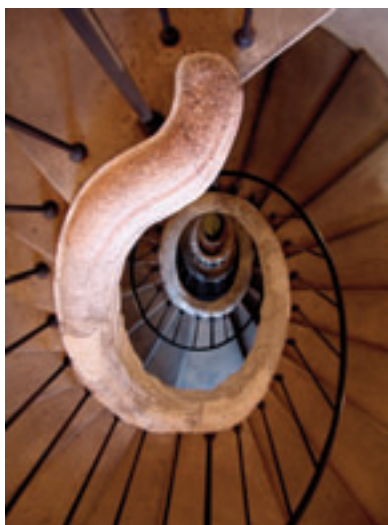
Domenica SUTERA

Resumen: El ensayo analiza el tema de las escaleras conventuales construidas en el siglo XVII en algunas ciudades de Sicilia a través del examen de algunos estudios de casos. El tema es relevante para determinar la contribución de la arquitectura de la isla a la proliferación más amplia de escaleras monumentales que existen en Italia, España y Europa. Los casos seleccionados cuentan con configuraciones espaciales y planos inspirados en la arquitectura civil previa, así como con una variedad original de nuevas soluciones. Muchas de las obras analizadas combinan necesidades de carácter distributivo, relacionándose con los claustros anexos, con evidentes aspiraciones de representatividad y de distinción perseguidas por clientes y proyectistas mediante la asunción de efectos escenográficos y artificios de carácter técnico. Estos niveles de magnificencia y de espectacularidad no eran fenómenos aislados, muchas comunidades religiosas europeas se estaban dotando de dispositivos retóricos igualmente eficaces, en este contexto las escaleras imperiales españolas desempeñaron un papel destacado en el siglo XVII. Algunas obras sicilianas, singulares y refinadas tanto desde el punto de vista compositivo como constructivo, aún no han sido estudiadas y todavía carecen de pruebas documentales que revelen los nombres de los arquitectos. Otras soluciones presentadas manifiestan la atención de los arquitectos hacia las coetáneas producciones nacionales e internacionales.

Palabras clave: Escaleras / Conventos / Sicilia / Siglo XVII / Arquitectura / Magnificencia / Artificio técnico.

Abstract: This essay discusses convent staircases built during the seventeenth century in certain Sicilian towns through the examination of some case studies. The issue is significant in determining the contribution made by Sicilian architecture to the broader proliferation of monumental staircases throughout Italy, Spain, and Europe. The selected cases feature spatial configurations and plans inspired by prior civil architecture, as well as an original range of new solutions. Many of the examined works combined a need for distribution to interface with the annexed cloisters, and evident aspirations by principals and designers to make these staircases representative and distinctive by creating scenic effects and using technical artifices. These spectacular displays of magnificence were not isolated phenomena. Indeed, many religious communities around Europe were adopting equally effective rhetorical devices. In this context, Spanish imperial staircases came to play a leading role in the 17th century. Some Sicilian works, quite unique and sophisticated in terms of composition and building techniques, have not yet been studied and still lack documentary evidence revealing the names of the architects. Other more modern solutions manifest the attention of local architects to coeval national and international creations.

Key words: Staircases / Convents / Sicily / 17th century / Architecture / Magnificence / Technical Artifice.



INTERRELACIONES ENTRE TÉCNICA Y REALIDAD EN EL ARTE DE LA CORTE BORBÓNICA: LA ANTICHITÁ DE ERCOLANO ESPOSTE

INTERRELATIONSHIPS BETWEEN TECHNIQUE AND REALITY IN THE ART OF THE BORBON COURT: THE ANTICHITÁ DE ERCOLANO ESPOSTE

Jesusa VEGA

Resumen: Como es sabido, la técnica del buril, también conocida como grabado en talla dulce o grabado de buen gusto, se estableció como el lenguaje visual normativo para la transmisión del conocimiento científico. A través de estas estampas los europeos aprendieron el lenguaje visual de la ciencia, consecuentemente esta técnica fue la que utilizó Carlos de Borbón para difundir los hallazgos derivados de las excavaciones de Pompeya, Herculano y Estabia. El impacto de la publicación de la *Antichitá de Ercolano esposte* fue posible gracias al alto grado de sofisticación y calidad del trabajo de los dibujantes y grabadores que se trasladaron a Nápoles formando la conocida como "Escuela de Portici". Partiendo de esta publicación y de la experiencia acumulada por el rey, una vez que se trasladó a Madrid para asumir la corona española, el denominado estilo pompeyano floreció en la corte a la vez que la nueva administración desarrollaba una nueva política de bellas artes gracias a la cual éstas alcanzaron uno de los periodos más brillantes, pero también más incomprensido, del arte español.

Palabras clave: Grabado / Carlos de Borbón / Escuela de Portici / *Antichitá*.

Abstract: As is well known, engraving and its tool, the burin, named in the Eighteenth Century as 'taille douce', were the main media for "transferring" scientific information; and at the same time Europeans learned the visual language of knowledge through them. Consequently, this was the technique chosen by Carlos de Borbón of Naples to release the achievements concerning those antiquities unearthed at Pompeii, Erculanum and Stabiae. The impact of the *Antichitá de Ercolano esposte* was possible due to the high level of sophistication and quality reached by the draughtsman and print-makers that moved to that small kingdom and formed the Portici School. Based on this publication and the experience of the king, once he assumed the Spanish crown, the so-called Pompeian style flourished at the court of Madrid, at the very same time that the new administration launched a new policy for the fine arts that led to one of the most brilliant, but most poorly understood, periods in Spanish art.

Key words: Engraving / Carlos de Borbón / Portici School / *Antichitá*.



LA SILLERÍA DE CLAUSTRO DE LA REAL UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES (1795-1796)

THE FACULTY CHOIR STALL OF THE ROYAL UNIVERSITY OF ALCALÁ DE HENARES (1795-1796)

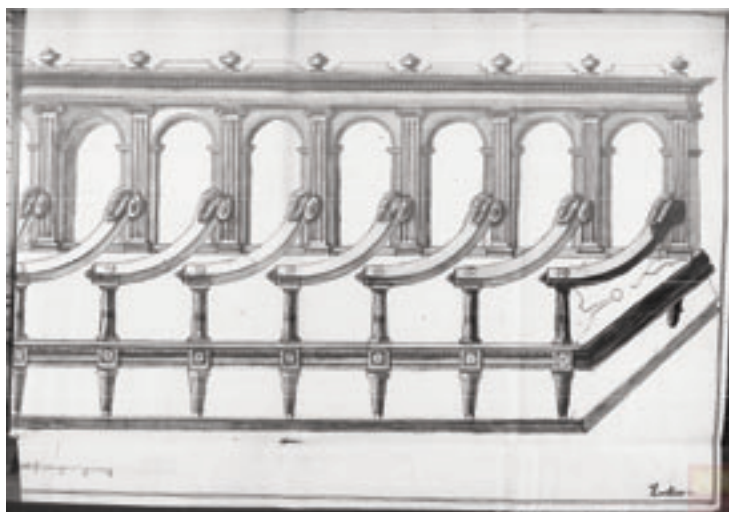
Roberto GONZÁLEZ RAMOS & Jesús María RUIZ CARRASCO

Resumen: La reforma de la Universidad de Alcalá por el gobierno de Carlos III, había dotado a la institución, ahora dependiente de la Corona, de una nueva estructura organizativa y un nuevo edificio. La dotación de mobiliario incluyó diversos elementos, pero nunca fue del todo completa, hasta que, en 1795 se encargó y construyó una gran sillería para la sala de claustros de la Universidad. El presente estudio es un completo análisis de la información disponible sobre las razones del encargo, los proyectos y los dibujos que generaron, y la construcción de una pieza de gran valor desde el punto de vista del diseño arquitectónico y la ebanistería. La sillería se trasladó varias veces, hasta acabar en la sede de la Universidad de Madrid, donde parece que se encontraba a principios del siglo XIX.

Palabras clave: Universidad de Alcalá / sillería / ebanistería / Universidad Complutense.

Abstract: The Carlos III government reform of the University of Alcalá in 1776 had provided the institution, from then on tied to the Crown, with a new organization and a new building. The furniture consisted of several items, but was never fully completed until the construction, in 1795, of a faculty choir stall in the University staff meeting room. This article deals with the complete analysis of the existing information on the reasons, projects and drawings made for them, of the construction of the choir stall, a very interesting work of wooden and architectural design. The piece underwent several removals, and ended up being located in the buildings of the University of Madrid at the beginning of the 19th Century.

Key words: University of Alcalá / choir stall / woodwork / Complutense University.



REPRESENTACIONES DE LA REINA EN LA RETÓRICA VISUAL DEL ABSOLUTISMO FERNANDINO: LA IMAGEN DE MARÍA JOSEFA AMALIA DE SAJONIA COMO ESTRATEGIA DE LA ALIANZA ENTRE EL TRONO Y EL ALTAR

REPRESENTATIONS OF THE QUEEN IN THE VISUAL RHETORIC OF FERNANDINE ABSOLUTISM: THE IMAGE OF MARIA JOSEPHA AMALIA OF SAXONY AS A STRATEGY FOR AN ALLIANCE BETWEEN THE THRONE AND THE ALTAR

Ester ALBA PAGÁN

Resumen: El presente estudio analiza la imagen visual gestada en torno a la figura de la reina María Josefa Amalia de Sajonia, tercera esposa de Fernando VII. Su imagen ofrece el anverso de la imagen especular del monarca, en un intento, por parte de los poderes monárquicos, de ofrecer una imagen ejemplar con la que identificar la institución monárquica con la figura de la reina. Una configuración visual heredera, en gran medida, de la construcción del ideario visual fernandino, gestado en los años inmediatos a la restauración borbónica de 1814, pero que introduce algunos elementos singulares que han de relacionarse con el especial contexto político e ideológico que se configura como contestación a los anhelos liberales que habían irrumpido en el escenario político durante el Trienio Liberal. Un universo de imágenes en el que las representaciones de la reina cobran un peculiar significado y que ofrece uno de los últimos hálitos –el triunfo del liberalismo en los tiempos de María Cristina abre un tiempo y ofrece un escenario diferente–, de la maquinaria absolutista por configurar en el imaginario popular los beneficios de la alianza entre el trono y el altar.

Palabras clave: pintura / estampa / imagen expandida / monarquía / corte / pintura española / ceremonial / retrato / María Josefa Amalia de Sajonia / Fernando VII.

Abstract: This study analyses the visual image created around the figure of Queen Maria Josepha Amalia of Saxony, the third wife of Ferdinand VII. Her image offers the reverse of the monarch's mirror image, in an attempt, by monarchical powers, to give an exemplary image to identify the monarchical institution with through the figure of the Queen. This is a visual inheritance, to a large extent, of construction of the visual ideology of Ferdinand, created in the years just before reinstatement of the Borbon in 1814, but which introduces some singular items that have to be related with the special political and ideology context of the time, construed as a response to the liberal wishes that had appeared in the political scene during the Liberal Triennium. A universe of images where depictions of the Queen are conferred specific significance affording one of the last breaths –the triumph of liberalism in the times of Maria Cristina opens up a new age and a different scenario–, from the machinery of absolutism to establish a popular imaginary of the benefits of the alliance between the throne and the altar.

Key words: painting / prints / expanded image / monarchy / Court / Spanish painting / ceremonial / portrait / Maria Josepha Amalia of Saxony / Ferdinand VII.



REALISMO COMO RECONQUISTA. JULES CHAMPFLEURY Y LA DOCTRINA REALISTA EN ARTES VISUALES

REALISM AS RECONQUEST. JULES CHAMPFLEURY AND THE REALIST DOCTRINE IN VISUAL ARTS

Pierre CHATEAU

Resumen: El presente artículo se propone analizar los escritos de Jules Champfleury con el propósito de poner en evidencia su pensamiento en torno a las artes visuales, ejemplificando en la pintura de Gustave Courbet y de los hermanos Le Nain. Este, sostenemos, se encuentra de manera dispersa en sus escritos novelescos y cuentos y no como crítica de arte propiamente tal, demostrando que, contrario a las propias declaraciones del escritor, sí tenía una idea clara sobre lo que significaba este movimiento, aunque muy diferente de aquella de sus contemporáneos. El realismo para él fue la reconquista de la naturaleza y el método para llevarla a cabo fue la pura materialidad y naturalidad de la pintura, muy lejana de aquel realismo social de Pierre-Joseph Proudhon, que le valió ser el más cercano a las ideas estéticas de Courbet y a ser visto como el verdadero portavoz del movimiento.

Palabras clave: Realismo / Doctrina / Naturaleza / Champfleury / Reconquista.

Abstract: This paper proposes to analyse the writings of Jules Champfleury with the purpose of making known Champfleury's thoughts about visual arts, particularly that of Gustave Courbet and the brothers Le Nain. This, we maintain, can be found scattered in his novels and short stories and not as art critic itself, showing that, against the author's own statements, he had a clear idea about the meaning of this movement although very different from its contemporaries. Realism to him was the reconquest of nature and the method to carry it out was the pure materiality and naturalness of painting, far from those social realisms of Pierre-Joseph Proudhon, which took him closer to Gustave Courbet's aesthetic ideas and meant he is considered as the true spokesman of the movement.

Key words: Realism / Doctrine / Nature / Champfleury / Reconquest.



ANTONINO SANCHO ARANGO. UN ARQUITECTO EN EL TRÁNSITO HACIA LA VALENCIA CONTEMPORÁNEA

ANTONINO SANCHO ARANGO. AN ARCHITECT ON THE TRANSITION TOWARDS A CONTEMPORARY VALENCIA

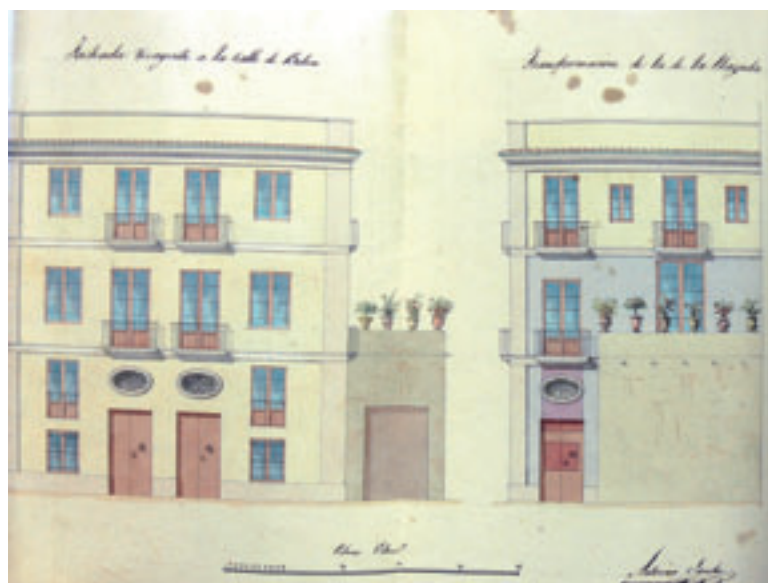
Inés CABRERA SENDRA

Resumen: La modernización que experimentaron Valencia y su territorio durante las décadas centrales del siglo XIX es indisociable de la trayectoria profesional del arquitecto Antonino Sancho y Arango. Considerado una figura relevante dentro del urbanismo valenciano decimonónico, su obra arquitectónica ha pasado un tanto desapercibida y son escasas las intervenciones que se le atribuyen. Este artículo se propone salvar el vacío existente en el estudio global de Antonino Sancho, así como establecer una biografía que valore tanto su papel en el cambio fisionómico que experimentó la ciudad, como su dedicación a las obras públicas.

Palabras clave: Arquitectura / urbanismo / Valencia / siglo XIX / Antonino Sancho.

Abstract: The process of modernization that Valencia and its territory underwent during the central decades of the 19th century is intrinsically linked to the trajectory of Antonino Sancho Arango's career. He is considered an important figure in Valencian urban planning of this century, but his works in the field of architecture are almost unknown. This article aims to complete the study of the Antonino Sancho's work and to establish a biography that values his role in the changes experimented by Valencia, but also Sancho's dedication to public projects.

Key words: Architecture / urban planning / Valencia / 19th century / Antonino Sancho.



POSSIBLY YOUR ROOMS MAY HAVE DEFECTS. LIKE MEN, FEW ARE PERFECT. COMEDORES Y GÉNERO EN EL ÁMBITO ANGLOSAJÓN

POSSIBLY YOUR ROOMS MAY HAVE DEFECTS. LIKE MEN, FEW ARE PERFECT. DINNING ROOMS AND GENDER IN THE ANGLOSAXON AMBIT

Victoria E. BONET-SOLVES

Resumen: El interior doméstico del siglo XIX se adaptaba a las necesidades privadas y públicas de la clase burguesa. Las diversas estancias, su distribución y su ornamentación se sometían a los dictados de la moda, pero también a unas exigencias familiares y sociales cuidadosamente codificadas. En esta época, uno de los espacios más destacados dentro del hogar era el comedor. Este constituía una estancia de representación destacada, donde la familia podía exhibir su posición dentro de la sociedad y, asimismo, era un lugar en el que sus miembros podían reunirse en intimidad. Los manuales normativos y los libros sobre decoración otorgaron a esta habitación un carácter masculino y ello condicionó su diseño. Sin embargo, aunque el género está presente también en la vivienda del Ochocientos, los límites que se establecen entre lo femenino y lo masculino no siempre están tan claros. Ahí el interés, el valor y quizás también el misterio de un espacio creado para el devenir de lo cotidiano.

Palabras clave: Interior Doméstico / Siglo XIX / Género / Comedor / Decoración.

Abstract: Nineteenth Century domestic interiors were adapted to private and public needs of the bourgeois class. The different rooms, their distribution and ornamentation were subjected to the dictates of fashion, but also to the family and social expectations of that time. One of the most outstanding spaces within the home was the dining room. This was an area where the family could demonstrate their status in society and a place where its members could meet in privacy. The etiquette manuals and books on decorating gave this room a male character and this determined its design. However, while gender is also present in the housing of the 19th Century, the boundaries established between the feminine and masculine are not always so clear. Hence, the interest, value and perhaps also the mystery of a space created for the development of the everyday.

Key words: Domestic Interiors / Nineteenth Century / Gender / Dining room / Decoration.



EMILIO SALA FRANCÉS, ITINERARIO GRÁFICO *EMILIO SALA FRANCÉS, GRAPHIC ITINERARY*

Inocente SOTO CALZADO

Resumen: Emilio Sala Francés fue un defensor a finales del siglo XIX de las nuevas formas artísticas y de los nuevos medios. Su obra se reproducirá en xilografía y fotograbado, creando escuela en sus trabajos de ilustración, enriquecidos por su colaboración con literatos de la talla de Galdós o Juan Ramón Jiménez. Una mirada a su obra gráfica descubre la variedad temática, colaboraciones poco conocidas y sus registros estéticos, que van desde las depuradas líneas a las elocuentes manchas tonales.

Palabras clave: Emilio Sala / ilustraciones / xilografía / fotograbado / Benito Pérez Galdós / Juan Ramón Jiménez.

Abstract: Emilio Sala Francés was a defender of the new artistic forms and new media at the end of the 19th century. His work is reproduced in woodcut and photoengraving, creating a school in its works of illustration, enriched by his collaboration with writers of the stature of Galdós or Juan Ramón Jiménez. A look at his graphic work reveals the variety of themes, relatively unknown collaborations and their aesthetics, ranging from refined lines to eloquent tonal spots.

Key words: Emilio Sala / illustrations / wood engraving / photogravure / Benito Pérez Galdós / Juan Ramón Jiménez.



MUJERES Y NATURALEZA EN LA OBRA DE HERMEN ANGLADA-CAMARASA. UNA LECTURA CRÍTICA EN EL CONTEXTO FINISECULAR

WOMEN AND NATURE IN HERMEN ANGLADA-CAMARASA'S WORK. A CRITICAL READING IN THE TURN-OF-THE-CENTURY CONTEXT

Belén RUIZ GARRIDO

Resumen: Partiendo de la perplejidad causada por la aparente naturalidad con la que dos mujeres retratadas por Hermen Anglada-Camarasa posan subidas a sendos árboles, el presente trabajo indaga en los distintos perfiles de la relación entre las mujeres y la naturaleza en la obra del pintor. Y se aborda dentro de un ámbito artístico amplio, explorando las referencias plásticas y los contextos que nutren el imaginario del artista. Se pretende evidenciar la entidad construida de semejantes asociaciones y la destreza que las recreaciones de una pretendida esencia femenina tienen en la propia realidad. Por ello, esta perspectiva constata lo que la crítica feminista ha denominado el "canon", es decir, la capacidad discursiva y ejecutiva de esas construcciones hegemónicas patriarcales, que han conducido a la naturalización y normalización de las correspondencias y simbiosis entre las mujeres y los elementos de la naturaleza.

Palabras claves: Hermen Anglada-Camarasa / mujeres / naturaleza / correspondencias / representación / cultura finisecular.

Abstract: Taking as its starting point the puzzlement caused by the apparent naturalness of two women portrayed posing in two trees, the article investigates the different characteristics of the relationship between women and nature in the artist's work. This is done within a broad artistic context, exploring the visual references and environment that inspired the artist's universe. The aim is to present evidence of the entity constructed from such associations and the articulation that these recreations of a supposed feminine essence have in reality. In order to do this, this overview confirms what feminist critics have called the "canon", i.e. the discursive and executive capacity of these patriarchal hegemonic constructs, which have led to the naturalisation and standardisation of a correspondence and symbiosis between women and elements of nature.

Key words: Hermen Anglada-Camarasa / Women / Nature / Correspondences / Representation / Turn-of-the-Century Culture.



© Hermenegildo Anglada Camarasa, VEGAP, Valencia, 2017.

TRADICIÓN, FIESTA Y MODERNIDAD. LA RECEPCIÓN DEL ART DÉCO EN ALICANTE A TRAVÉS DE LOS CARTELES DE LAS HOGUERAS DE SAN JUAN

TRADITION, FESTIVITY AND MODERNITY. THE ART DÉCO RECEPTION IN ALICANTE THROUGH THE POSTERS OF THE HOGUERAS DE SAN JUAN

Pablo SÁNCHEZ IZQUIERDO

Resumen: Desde su creación en 1928, *les Fogueres de Sant Joan* se vincularon estilísticamente con el fenómeno del *Art Déco*. A pesar de la fama de los monumentos efímeros, la modernización artística surgió primero en otros elementos de la festividad, como los carteles anunciadores. En ellos, se plasmará el espíritu de la nueva celebración con propuestas formales renovadoras que, sin embargo, aparecieron unidas a elementos propios del folklore alicantino. Esto se produjo con el fin de agradar tanto a los turistas que llegaban a la ciudad como a la población local, que dio muestras de la aceptación de los afiches en la prensa del momento. Este artículo ofrece una reflexión acerca del encuentro entre la tradición y la modernidad artística en la ilustración gráfica alicantina, así como del impacto social del cartel anunciador en la sociedad del momento.

Palabras clave: Hogueras / Alicante / *Art Déco* / ilustración gráfica / cartel.

Abstract: From when it was created, in 1928, the *Fogueres de Sant Joan* (Bonfires of Saint John, Alicante, Spain) were linked to the *Art Déco* phenomenon. Despite the fame of the ephemeral monuments, the artistic modernization first emerged in other elements of the festivity, like the posters announcing the festivity. On those posters, the spirit of the new celebration was expressed with new designs which appeared together with elements of Alicante's folklore. This happened in order to please the tourists and the citizens, who showed their approval in the local newspapers. This paper offers a reflection about the mixture between tradition and modernity in Alicante's graphic illustration, and about the social impact of the posters on the society of that moment.

Key words: Hogueras / Alicante / *Art Déco* / graphic illustration / poster.



UNA CUESTIÓN VISCERAL: LA ICONOGRAFÍA DE LA MUJER DESTRIPIADA EN EL SURREALISMO

A VISCERAL ISSUE: THE ICONOGRAPHY OF EVISCERATED WOMEN WITHIN SURREALISM

María del Carmen MOLINA BAREA

Resumen: El presente trabajo aborda el fenómeno de la violencia masculina contra el cuerpo de la mujer en el ámbito del surrealismo. De manera específica, el artículo se centra en el estudio visual de un tipo de agresión consistente en el ataque y rasgado del vientre femenino, de donde se extraen las vísceras. Esta temática aparece en la producción de numerosos artistas surrealistas, que condensan una latente misoginia en la imagen de mujeres desventradas. Las razones de esta peculiar iconografía demandan un pormenorizado análisis a nivel histórico, teórico y estético.

Palabras clave: Surrealismo / mujer / cuerpo / vísceras.

Abstract: This paper addresses the phenomenon of male violence against women within Surrealism. Particularly, this essay focuses on the visual formalization of the physical aggression aimed against the female belly, tearing their flesh and removing their guts. This subject appears frequently in the work of Surrealist artists, which translate their latent misogyny into the image of eviscerated women. The reasons for such iconography require a detailed analysis at historical, theoretical and aesthetic levels.

Key words: Surrealism / woman / body / guts.



EVOCAIONES DE LA RUINA. DESTRUCCIÓN MATERIAL Y FORMACIÓN DE LA IMAGEN MONUMENTAL DEL MONASTERIO DE SANTA MARÍA DE LA VALLDIGNA

EVOICATIONS OF RUIN. MATERIAL DESTRUCTION AND FORMATION OF THE MONUMENTAL IMAGE OF SANTA MARIA DE LA VALLDIGNA MONASTERY

Adrià BESÓ ROS

Resumen: La recepción del conjunto de bienes culturales expropiados al clero a partir de 1835 se materializó en dos actitudes que convivieron en el tiempo. Junto al expolio y destrucción, desde las élites surgieron voces que reconocían ciertos valores en el monumento y propugnaban su conservación. Pretendemos analizar las visiones de estas actitudes contrapuestas estudiando los testimonios escritos y gráficos generados a partir del contacto con el monumento por eruditos e intelectuales valencianos vinculados con los movimientos culturales románticos. La progresiva desaparición material del cenobio fue sustituida por la construcción de una imagen ideal que pretendía fijar el recuerdo de un edificio abocado a su total destrucción. Esta imagen ha sido retomada y asimilada social y políticamente en las últimas décadas, y sobre ella se fundamenta el proceso de restauración y recuperación que se está desarrollando.

Palabras clave: Expolio / patrimonio cultural / recepción / ruina / conservación.

Abstract: The reception of the set of cultural assets expropriated from the clergy from 1835, materialized in two attitudes that coexisted at the time. With the pillaging and destruction, voices emerged from the elites recognizing certain values in the monument and advocated its preservation. We analyze the vision of these opposing attitudes studying the writings and graphic testimonies generated from contact with the monument by Valencian erudite and intellectuals linked with the Romantic cultural movements. The progressive material disappearance of the monastery was replaced by the construction of an ideal image, which sought to fix the memory of a building destined to ruin. This image has been retaken and assimilated socially and politically in recent decades, and is the basis of the process of restoration and refurbishment being undertaken.

Key words: Pillaging / cultural heritage / reception / ruin / preservation.



LO TENEBROSO ESTÁ DE MODA. EL MUSEO DEL PRADO Y LAS EXPOSICIONES DEL BARROCO ITALIANO (1951-1968)

TENEBRISM IS IN VOGUE. THE PRADO MUSEUM AND THE ITALIAN BAROQUE EXHIBITIONS (1951-1968)

Patricia GARCÍA-MONTÓN GONZÁLEZ

Resumen: La Europa de los años 50 fue el escenario perfecto para promover la revalorización del barroco italiano. Gracias a la recuperación económica tras la Segunda Guerra Mundial, se celebraron en Italia numerosas exposiciones con el objetivo de seducir a la crítica y llamar la atención del gran público hacia este arte. Frente a la adhesión entusiasta de otras colecciones europeas, el Museo del Prado no participó. Su Patronato continuaba aferrado a la política de no prestar por razones de conservación. Sin embargo, al llegar los sesenta, los años del desarrollismo y el progresivo aperturismo del franquismo, el Prado dejaría de ser diferente. Poco a poco abandonó su política de préstamos marcando un antes y un después en la construcción de nuestra historia del arte.

Palabras clave: Museo del Prado / años 50 y 60 / política de préstamos / exposiciones internacionales / barroco italiano.

Abstract: Europe of the Fifties was the perfect setting to promote the reevaluation of *Seicento* Italian Painting. Thanks to the economic recovery after the Second War World, many exhibitions took place in Italy with the aim of seducing the critics and looking to attract the general public's attention towards this art. Despite the enthusiasm shown by other European collections, the Prado Museum didn't take part. Its Royal Board of Trustees continued defending the policy of not lending artworks because of conservation reasons. However, in the 1960s, those years of developmentalism and progressive openness of Francoism, the Prado had no choice. Gradually the museum gave up this loans policy and this involved a turning point in the construction of the Spanish Art History.

Key words: Prado Museum / 1950s and 1960s / loans policy / international art exhibitions / Italian Baroque Painting.



ANTONIO RODRÍGUEZ DE TRUJILLO (1925-1989) Y LA METAMORFOSIS DE SU PINTURA
ANTONIO RODRÍGUEZ DE TRUJILLO (1925-1989) AND THE METAMORPHOSIS OF HIS PAINTING

Sonia D'AGOSTO FORTEZA

Resumen: El presente artículo pretende descubrir al pintor sevillano Antonio Rodríguez de Trujillo, artista de proyección internacional escasamente reconocido, al menos en su país natal, a excepción de algunas noticias aparecidas en los periódicos locales. En la búsqueda intuitiva de su arte desarrolla una pintura matérica de tendencia informalista, que le acerca a los postulados de artistas como Millares, Burri o Fautrier. En este artículo se intenta recuperar parte de su trayectoria artística y biográfica.

Palabras clave: Abstracción / Nueva York / Sevilla / Grupo 49 / Trujillo.

Abstract: This paper aims to present the Sevillian painter Antonio Rodriguez de Trujillo, an artist who had gained international recognition but who has been hardly recognized in its native country, except for some news in local newspapers. He practiced an informal painting style called "matter painting" in his search for his intuitive approach, which brings him closer to the tenets of artists like Millares, Burri and Fautrier. This paper attempts to recover part of his artistic and biographical history.

Key words: Abstraction / New York / Seville / 49 Group / Trujillo.



CY TWOMBLY Y EL MEDITERRÁNEO. PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO
CY TWOMBLY AND THE MEDITERRANEAN. SURVIVAL OF THE ANCIENT WORLD

Irene GRAS CRUZ

Resumen: La identidad mediterránea, cuyos mejores rasgos residen en el crisol cultural, es la que el artista norteamericano Cy Twombly (1928-2011) anhela en obras como *The Ceiling*, 2010 en el Musée du Louvre. Twombly plasma la realidad que le rodea en su día a día desde que se trasladó a vivir a Italia en 1957. El pasado así como la cultura clásica, propia del Mediterráneo, seducen al artista. Para él cualquier objeto antiguo es nuevo, como cualquier otro es poseedor de vida. Solo existe un momento único en el que se pueda vivir y sentir. Todo forma parte de todo.

Palabras clave: Esencia / seducción / reinterpretación / homenaje.

Abstract: The North American artist Cy Twombly (1928-2011) longs to express the Mediterranean identity, whose best features lie in the cultural melting pot, as in *The Ceiling*, 2010 on display at the Musée du Louvre. Through his work, the artist shows his own reality, day after day, since he moved to Italy in 1957. The past as well as the ancient Mediterranean culture seduce him. Any ancient object is new to him in the same way any other holds life. It only exists within the instant where it could live and feel. Everything is part of everything.

Key words: Essence / seduction / re-interpretation / homage.



**EL DEPARTAMENT D'HISTÒRIA DE L'ART DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
EN EL CURSO 2015-2016**

*THE HISTORY OF ART DEPARTMENT OF THE UNIVERSITY OF VALENCIA
DURING THE ACADEMIC YEAR 2015-2016*

Departament d'Història de l'Art. Universitat de València

Resumen: Se enumeran los aspectos docentes más destacados relacionados con el Departament d'Història de l'Art de la Universitat de València en el curso académico 2015-2016, así como las contribuciones investigadoras de sus miembros en el año 2015 y otros aspectos de interés relacionados con la difusión y gestión del citado departamento universitario.

Palabras clave: Enseñanza Universitaria en España / Investigación / Historia del Arte / Departament d'Història de l'Art de la Universitat de València.

Abstract: In this section, the most remarkable educational aspects in connection with the Art History Department of the University of Valencia during the academic year 2015-2016 are enumerated, along with the research contributions of its members throughout 2015 and other aspects of interest concerning the diffusion, the management and other important activities of this University Department.

Key words: University Education in Spain / Research / History of Art / Art History Department of the University of Valencia.



383

**RECENSIONES DE LIBROS
BOOK REVIEWS**

405

